

La carga de divulgación para el público relacionada con esta obtención de información se calcula que sea un promedio de 15 minutos por respuesta, incluido el tiempo dedicado a repasar las instrucciones, realizar búsquedas en fuentes de datos existentes, recopilar y mantener los datos necesarios y completar y revisar la obtención de información. Está prohibido que las entidades realicen y patrocinen, y las personas no están obligadas a responder, la obtención de información a menos que el documento en cuestión muestre un número de control OMB vigente válido. Envíe comentarios acerca de este cálculo de la carga, o de cualquier otro aspecto de esta obtención de información, incluidas sugerencias para reducir esta carga a CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920 xxxx).

Attachment E-11. Adolescent Survey - Spanish

TABLE OF CONTENTS

Interviewer will read Introduction and Assent (Appendix F-10).....2

Past 12 Months TBI..... 3

Injury Description..... 4

Signs/Symptoms..... 6

SRR Activity..... 10

Intentionality..... 15

Bike..... 15

Motor Vehicle..... 16

Other Cause..... 17

SRR Follow Ups..... 17

Still Experiencing S/S..... 17

Medical Care Direct..... 18

Functioning..... 19

Variables used in Programming:

CALLTYPE denotes if the sample is for a landline or cell phone number

1 = LANDLINE

2 = CELL

INTTYPE denotes who the interview is being conducted with

A = Adult, non-parent interview

P = Proxy interview with adult

D = Direct adolescent interview

NOTE: All responses in caps will not be read to the respondent. They are for interviewer coding only.

INTERVIEWER WILL READ INTRODUCTION AND ASSENT (APPENDIX F-10)

ASK IF SPST2=1

ADOL1. Bienvenido(a) al estudio de nivel nacional sobre lesiones en la cabeza sufridas por niños y adultos, realizado en representación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

Quizá hayas escuchado hablar sobre las lesiones en la cabeza, especialmente las que sufren los niños que juegan deportes.

Puedes participar en este importante estudio aunque no hayas sufrido ninguna lesión en los últimos 12 meses. Hemos pedido a tus padres su permiso para que participes y ellos dijeron que "sí". Sin embargo, a pesar de que tus padres dijeron que "sí", tú puedes decir que "no" y no participar. Y puedes saltarte cualquier pregunta o dar por terminada la encuesta en cualquier momento. La mayoría de los encuestados contestan la encuesta en menos de 8 minutos.

Hay riesgos mínimos, y ningún beneficio directo conocido, de participar en este estudio en forma voluntaria. Los CDC mantendrán la información que proporcionas privada y protegida hasta donde lo permita la ley. Tu nombre nunca se conectará con tus respuestas. No compartiremos tus respuestas con tus padres.

Si tienes preguntas o inquietudes sobre participar en el estudio, puedes comunicarte con ICF, la compañía de investigación de salud independiente contratada para realizar esta encuesta. Puedes llamarles a su línea sin costo al 1-844-604-4399. Si tienes cualquier pregunta sobre tus derechos como participante en investigación, por favor comunícate con Shelley Osborn al 415-677-7199. Esta llamada puede monitorizarse con fines de aseguramiento de la calidad.

Le parece si empezamos?

01 SÍ [GOTO BEGIN]

02 NO [SCREEN OUT]

ASK IF CALLTYPE =2

SAFE. Su seguridad es importante. ¿Está conduciendo un vehículo, o está en un sitio en el que hablar por teléfono podría distraerle o poner en peligro su seguridad o confidencialidad?

01 SÍ

02 NO

99 SE REHÚSA A CONTESTAR [TERMINATE, ASSIGN DISPO]

ASK IF CALLTYPE=2 AND SAFE=01

UNSAFE. Me gustaría llamarle en un momento más conveniente. ¿En qué día y hora sería mejor llamarle?

01 PROGRAMAR CUÁNDO VOLVERÁ A LLAMAR

Past 12 Months TBI

ASK IF INTTYPE = A, P, OR D

WHEN ADULT OR PROXY REPORTS FOR CHILD DISPLAY: "AHORA ME GUSTARÍA HACER ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE SU [HIJA/HIJO] DE [INSERT AGE] AÑOS DE EDAD"

RECALL. Nos interesa saber la cantidad de veces que [IF INTTYPE=A OR D READ "usted sufrió (sufrioste)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) sufrió"] una lesión en la cabeza durante los últimos doce meses. Esto podría haber sido debido a un golpe, una sacudida o un impacto que [IF INTTYPE=A OR D READ "haya(s) sufrido"/ IF INTTYPE=P READ "hayan sufrido"] en la cabeza.

01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

INJ. En los últimos doce meses, es decir, desde el [insert date 1 year ago from today], [IF INTTYPE=A OR D READ "¿le (te) examinaron"/ IF INTTYPE=P READ "examinaron a su hijo(a)"] en un consultorio médico, una clínica, un hospital o en otro lugar debido a una lesión en la cabeza?

01. SÍ

02. NO

97. LO IGNORA

99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJ =1

INJN. Desde el [insert date 1 year ago from today], ¿cuántas lesiones en la cabeza [IF INTTYPE=A OR D READ "sufrió (sufrioste)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) sufrió"] que hicieron que [IF INTTYPE=A OR D READ "fuera (fuera)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) fuera"] al consultorio médico, a una clínica o a un hospital o que se le examinara en otro lugar?

ENTER COUNT: _____[0-96]

97. LO IGNORA

99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

PREJOG. Ahora me gustaría que pensara sobre (IF YES TO TREATED TBI "otras") ocasiones en los últimos doce meses en las que [IF INTTYPE=A READ "usted (tú)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a)"] pudo haber sufrido una lesión en la cabeza. Me gustaría que me contara(s) sobre una lesión en la cabeza aunque [IF INTTYPE=A READ "usted (tú)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a)"] no haya(s) consultado a un médico para obtener atención. Esto podría haber pasado al jugar deportes por diversión o competencia o mientras [IF INTTYPE=A READ "usted (tú)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a)"] estaba(s) haciendo alguna actividad física, como andar en bicicleta. Esto podría haber sucedido como consecuencia de un choque automovilístico o porque alguien [IF INTTYPE=A READ "le (te) lastimó"/ IF INTTYPE=P READ "lastimó a su hijo(a)"]. O, quizá haya pasado debido a que [IF INTTYPE=A READ "se tropezó, resbaló o cayó (te tropezaste, resbalaste o caíste)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) se tropezó, resbaló o cayó"].

01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D

INJ2. En los últimos doce meses, es decir, desde [insertar la fecha de hace 1 año de hoy], ¿[IF INTTYPE=A OR D READ "sufrió (sufrioste)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) sufrió"] cualquier otra lesión en [IF INTTYPE=A OR D READ """/ IF INTTYPE=P READ "] la cabeza para la cual no consultó a un médico?

01. SÍ

02. NO

- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJ2 =1

INJN2. Desde el [insert date 1 year ago from today], ¿cuántas lesiones en la cabeza [IF INTTYPE=A OR D READ “sufrió (sufriste)”/ IF INTTYPE=P READ “sufrió su hijo(a)”] para las cuales no consultó a un médico?

ENTER COUNT: _____[0-96]

- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

PROGRAMMER: CREATE INJNUM= INJN + INJN2 IF INJN < 97 AND INJN2 <97. IF INJN AND INJN2 ARE BOTH DK/REFUSED, CREATE SYSINJN=1. SET SYSINJN=INJNUM SO THAT RESPONDENTS MOVE THRU THE SURVEY AS IF THEY HAVE HAD ONE INJURY

IF INJ AND INJ2=2 (NO INJURIES) SKIP TO PNCLOSE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN AND INJN2 =1-96. SO WE ONLY CONFIRM THE NUMBER IF WE HAVE A NUMBER.

/IF INJNUM=1 THEN *TEXTSUB=INJURY/LESIÓN; IF INJNUM>1 THEN *TEXTSUB=INJURIES/LESIONES /

INJNTOT. Entonces, para confirmar, [IF INTTYPE=A OR D READ “¿ha (has)”/ IF INTTYPE=P READ “¿su hijo(a) ha”] sufrido [INSERT INJNUM] lesiones [IF INJNUM>1 READ “distintas”]en la cabeza en los últimos 12 meses?

- 01. SÍ
- 02. NO (REASK AND CORRECT)
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR.

Injury Description

PROGRAMMER: FIRST LOOP BEGINS HERE FROM PREINTX TO MONTHB FOR UP TO THREE INJURIES.

/IF ONE INJURY DO NOT DISPLAY WE WILL BEGIN WITH YOUR MOST RECENT HEAD INJURY.

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN >=1

PREINTX. Gracias. Ahora tenemos algunas preguntas más sobre [IF INJN + INJN2 =1 READ “la lesión”/ IF INJN + INJN2 >1 READ “las lesiones”] que [IF INTTYPE=A OR D READ “sufrió (sufriste)”/ IF INTTYPE=P READ “sufrió su hijo(a)”]. Empezaremos con la lesión de cabeza más reciente.

01 CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >1

LOOP2 READ: SECOND MOST RECENT; LOOP 3 READ: THIRD MOST RECENT

INJOPNB. ¿Podría darme una descripción *muy breve*, de dos o tres palabras, de la lesión de cabeza que usted (tú) [IF INTTYPE=P READ “su hijo(a)”] sufrió (sufriste)? Por ejemplo, “accidente/choque automovilístico” o “lesión jugando fútbol”. Hablaremos sobre sus otras lesiones en la cabeza a continuación.

INTERVIEWER: WRITE BRIEF DESCRIPTION

- 01. _____ [ENTER RESPONSE TEXT RANGE= XXXX]
- 97 LO IGNORA
- 99 SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 =>1 (NEED YEAR EVEN IF IT IS ONLY ONE INJURY)

QYEAR. ¿En qué año le (te) ocurrió la lesión en la cabeza?

- 1. XXXX [ENTER FOUR DIGIT YEAR]
- 9997 DON'T KNOW
- 99999 REFUSED

ASK IF YEAR NOT IN 2016, 2017

YEARVAL [Insert response to year] está fuera del rango de años sobre los que estamos preguntando. Nos interesan las lesiones en la cabeza que hayan ocurrido desde el [insert date 1 year ago].

[IF ONLY ONE INJURY GO TO PNCLOSE]

[IF MORE THAN ONE INJURY GO TO NEXT LOOP]

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 =>1 (NEED MONTH EVEN IF IT IS ONLY ONE INJURY)

QMONTH. ¿En qué mes ocurrió la lesión en la cabeza?

- 01. ENERO
- 02. FEBRERO
- 03. MARZO
- 04. ABRIL
- 05. MAYO
- 06. JUNIO
- 07. JULIO
- 08. AGOSTO
- 09. SEPTIEMBRE
- 10. OCTUBRE
- 11. NOVIEMBRE
- 12. DICIEMBRE
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF YEAR + MONTH DOES NOT DETERMINE IF INJURY OCCURRED WITHIN PAST 6 MONTHS.

MONTHA. ¿La lesión en la cabeza ocurrió antes o después del [interview date - 180 Days]?

- 1. ANTES
- 2. DESPUÉS
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF YEAR +MONTH DOES NOT DETERMINE IF INJURY OCCURRED WITHIN PAST YEAR

MONTHB. ¿La lesión en la cabeza ocurrió antes o después del [interview date - 365 Days]?

- 1. ANTES
- 2. DESPUÉS
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF YEAR OR MONTH IS 97, 99

ONEYR. ¿La lesión en la cabeza le ocurrió antes o después del [interview date - 365 Days]?

- 1. ANTES
- 2. DESPUÉS
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF YEAR OR MONTH IS 97,99

SIXMO. ¿La lesión en la cabeza ocurrió antes o después del [interview date - 180 Days]?

- 1. ANTES
- 2. DESPUÉS

IF INJURY HAPPENED MORE THAN ONE YEAR AGO (IF MONTHB = 1 OR ONEYR=1) AND THERE ARE NO MORE INJURIES, RESPONDENT GOES TO LIFETIME TBI SECTION.

Signs/Symptoms

PROGRAMMER: SECOND LOOP STARTS HERE FROM PRESYMMU TO ACTSELX IF INJN + INJN2 >= 1

REFER TO EACH INJURY USING INJOPNB TO REMIND THE RESPONDENT WHICH INJURY YOU ARE ASKING ABOUT

IF INJNUM>1 AND YEAR OR MONTH IS DK/REF FOR ANY INJURY IN THE LOOP THEN LOOP1 REPRESENTS THE MOST RECENT INJURY, LOOP2 REPRESENTS THE SECOND MOST RECENT INJURY, AND LOOP3 REPRESENTS THE THIRD MOST RECENT INJURY.

IN THESE CASES OF MISSING YEAR OR MONTH BECAUSE RESPONDENT ANSWERED DK/REF PRESYMMU SHOULD REFERENCE INJOPNB IF POPULATED AND MONTH IF POPULATED AS FOLLOWS

IF INJOPNB IS MISSING -

PRESYMMU. Ahora, me gustaría hablar sobre las lesiones que me mencionó (mencionaste). [IF INJOPNB IS MISSING REFER TO LOOP NUMBER FOR TEXT INSERT.] LOOP1 READ: Por favor, cuénteme (cuéntame) sobre su (tu) lesión más reciente [IF MONTH IS POPULATED INSERT MONTH AS FOLLOWS ELSE DO NOT DISPLAY], la que ocurrió en [MONTH]. LOOP2 READ: Por favor, cuénteme (cuéntame) sobre su (tu) penúltima lesión [IF MONTH IS POPULATED INSERT MONTH AS FOLLOWS ELSE DO NOT DISPLAY TEXT], la que ocurrió en [MONTH]. LOOP3 READ: Por favor, cuénteme (cuéntame) sobre su (tu) antepenúltima lesión mencionaste [IF MONTH IS POPULATED INSERT MONTH AS FOLLOWS ELSE DO NOT DISPLAY TEXT], la que ocurrió en [MONTH].

IF MONTH IS MISSING AND INJOPNB POPULATED

PRESYMMU. Ahora me gustaría hablar sobre las lesiones que me mencionó (mencionaste). Por favor, cuénteme (cuéntame) sobre la lesión que describió (describiste) como [INJOPNB].

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >1

PRESYMMU. Ahora me gustaría hablar sobre las lesiones que me mencionó (mencionaste). [IF INJOPNB IS POPULATED READ "Hablemos sobre la que describió (describiste) como [INJOPNB]// IF MONTHN IS POPULATED READ "que sucedió en [MONTHN].

01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

PRESYM. En el siguiente conjunto de preguntas, le (te) preguntaré qué [IF INTTYPE=A OR D READ "le (te) sucedió"/ IF INTTYPE=P READ "le sucedió a su hijo(a)"] inmediatamente o minutos después de esta lesión en la cabeza. En relación con cada cosa que lea, por favor dígame (dime) si [IF INTTYPE=A OR D READ "le (te) sucedió"/ IF INTTYPE=P READ "le sucedió a su hijo(a)"] o no. Sólo queremos saber las cosas que la lesión en la cabeza haya causado o agravado. [IF INTTYPE= P, READ "Si no sabe con certeza si su hijo(a) tuvo el síntoma en relación con la lesión en la cabeza, está bien decir que no lo sabe.]

01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM1. [IF INTTYPE=A READ "¿Se sintió aturdido(a) o confundido(a) o tuvo problemas para pensar claramente?" / [IF INTTYPE= P READ "¿Su hijo(a) tuvo problemas para pensar claramente o parecía estar aturdido?" / [IF INTTYPE= D READ "¿Tuviste problemas para pensar claramente o te sentiste aturdido?"

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

01. SÍ

02. NO

97. LO IGNORA

99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM2. [IF INTTYPE=A READ “¿Tuvo usted dificultad para recordar lo que pasó justo antes o después de la lesión en la cabeza?” / IF INTTYPE= P READ “¿Su hijo(a) tuvo dificultad para recordar lo que pasó justo antes o después de la lesión en la cabeza?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM3. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Se quedó (Te quedaste) inconsciente o perdió (perdiste) el conocimiento, aunque haya sido brevemente?” / [IF INTTYPE= P READ “¿Su hijo(a) se quedó inconsciente o perdió el conocimiento, aunque haya sido brevemente?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND SYM3=1

SYM3A. ¿Durante cuánto tiempo? ¿Fue...

ENTREVISTADOR: IF RESPONDENT IS UNSURE, SAY, “Está bien dar su (tu) mejor cálculo.”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. Unos cuantos segundos
- 02. Más de unos cuantos segundos, pero menos de 5 minutos
- 03. De 6 a 30 minutos
- 04. De 31 minutos a 24 horas o
- 05. Más de 24 horas
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

PRESYM4. Ahora nos gustaría preguntar acerca de cosas que les suceden a algunas personas después de sufrir una lesión en la cabeza. Algunas de éstas se presentan inmediatamente o minutos después de la lesión en la cabeza, y otras no suceden sino hasta después. De nuevo, sólo queremos que nos diga (digas) sobre las cosas que la lesión en la cabeza haya causado o agravado. [IF INTTYPE =P, READ “Si no sabe con certeza si su hijo(a) tuvo el síntoma en relación con la lesión en la cabeza, está bien decir que no lo sabe.]

- 01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM4. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Tuvo (Tuviste) náuseas o vómito?” / [IF INTTYPE= P READ “¿Su hijo(a) se quejó de sentir náuseas o vomitó?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND SYM4=1

SYM4A. ¿Empezó...

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. Inmediatamente o minutos después o
- 02. Más tarde
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM5. ¿[IF INTTYPE=A OR D READ “Tuvo (Tuviste) dolor de cabeza?” / [IF INTTYPE=P READ “Su hijo(a) se quejó de dolor de cabeza?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND SYM5=1

SYM5A. ¿Empezó...

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. Inmediatamente o minutos después o
- 02. Más tarde
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM6. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Hubo algún momento en que se sintió (te sentiste) mareado(a), torpe o con problemas de equilibrio?” / IF INTTYPE=P READ, “¿Su hijo(a) parecía estar mareado(a) o se quejó de estar mareado(a), parecía moverse en forma torpe o tuvo problemas de equilibrio?”

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND SYM6=1

SYM6A. ¿Empezó...

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. Inmediatamente o minutos después o
- 02. Más tarde
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM7. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Tuvo vista borrosa o doble u otros cambios en la vista?” / IF INTTYPE=P READ “¿Su hijo(a) tuvo vista borrosa o doble u otros cambios en la vista?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND SYM7=1

SYM7A. ¿Empezó...

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. Inmediatamente o minutos después o
- 02. Más tarde
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM8. ¿[IF INTTYPE=A OR D READ "Tuvo (tuviste)"/ IF INTTYPE=P READ "your child"] problemas con la concentración?

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND SYM8=1

SYM8A. ¿Empezó...

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 1. Inmediatamente o minutos después o
- 2. Más tarde
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

PRESYM9. Más temprano preguntamos sobre cosas que podrían haber comenzado inmediatamente o minutos después de una lesión en la cabeza. Las preguntas siguientes tratan sobre cosas que podrían pasarles a las personas cierto tiempo después. De nuevo, sólo nos interesan las cosas que la lesión haya causado o agravado. [IF INTTYPE=P, READ "Si no sabe con certeza si su hijo(a) tuvo el síntoma en relación con la lesión en la cabeza, está bien decir que no lo sabe.]

- 01. CONTINÚE

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM9. [IF INTTYPE=A READ "¿Tenias dificultad para aprender o recordar cosas nuevas?" / IF INTTYPE=P READ "¿Su hijo(a) se confundía con instrucciones o tareas o contestaba las preguntas más lentamente de lo usual?" / IF INTTYPE=D READ "¿Te sentiste confundido al recibir instrucciones o hacer tareas o contestabas las preguntas más lentamente de lo usual?"]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM10. [IF INTTYPE=A OR D READ "¿Usted se sentía (Te sentías) / IF INTTYPE=P READ "¿Su hijo(a) se sentía"] más sensible de lo usual ya sea a la luz o al ruido?

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM11. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Tuvo usted (Tuviste) un cambio en el estado de ánimo o el temperamento, como irritabilidad o se sentía (te sentías) más emocional de lo usual?” / IF INTTYPE=P READ “¿Su hijo(a) tuvo un cambio en el estado de ánimo o el temperamento, estaba más irritable o de otra forma estaba más emocional de lo usual?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SYM12. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Tenía (Tenías) problemas para dormir o se sentía (te sentías) más cansado de lo usual?” / IF INTTYPE = P READ “¿Su hijo(a) tenía problemas para dormir o parecía estar más cansado de lo usual?”]

ENTREVISTADOR: Lea [INJOPNB] de ser necesario.

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

SRR Activity

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1

SRRX. Did [IF INTTYPE=A OR D READ “you” / IF INTTYPE=P READ “your child”] experience this head injury while playing a sport, or while engaged in physical fitness or a recreational activity for fun or competition?

- 01. YES
- 02. NO
- 97. DON'T KNOW
- 99. REFUSED

¿[IF INTTYPE=A OR D READ “Usted sufrió (Sufrieste)” / IF INTTYPE=P READ “Su hijo(a)”] sufrió esta lesión de cabeza mientras jugaba(s) un deporte o mientras participaba(s) en condicionamiento físico o una actividad recreativa como diversión o competencia?

- 1. SÍ
- 2. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = A, P OR D AND SRRX=1

ACTSELX. ¿Qué actividad [IF INTTYPE=A OR D READ “estaba (estabas)” / IF INTTYPE=P READ “estaba su hijo(a)”] haciendo cuando sufrió (sufrieste) la lesión en la cabeza?

1. Aeróbicos, cardio
2. Barra de equilibrio
3. Cuerda de equilibrio
4. Ballet
5. Carrera de barriles
6. Salto base
7. Béisbol
8. Baloncesto, encestando
9. Andar en bicicleta
10. Boxeo, entrenamiento de combate
11. Salto de bungee
12. Burpees
13. Calistenia
14. Canotaje
15. Porrismo
16. Circuito de entrenamiento
17. Alpinismo (hielo, roca)
18. Muro de escalada, red para escalar, barras de monos
19. Acondicionamiento, calentamiento (gimnasia)
20. Remo
21. Entrenamiento combinado
22. Baile (todo tipo)
23. Clavados, brincar al agua
24. Balón prisionero
25. Elíptica
26. Hípica
27. Ejercicios de piso
28. Fútbol americano
29. Las cuatro esquinas
30. Armas, armas de fuego
31. Aparatos de gimnasia
32. Gimnasia
33. Ala delta
34. Heptatlón
35. Barra fija
36. Senderismo
37. Hockey (césped, hielo)
38. Rayuela
39. Caballo (equitación, carrera)
40. Aerotabla
41. Caza
42. Tubo interior (agua)
43. Lanzamiento de jabalina
44. Jiu-jitsu
45. Judo
46. Saltos de tijera
47. Barras
48. Karate
49. Kayaking
50. Lacrosse
51. Levantar pesas, pesas libres
52. Salto de longitud, salto de altura, triple salto
53. Artes marciales (Mixtas, MMA)
54. Pasamanos
55. Vehículo automotor (automóvil, camioneta, todoterrenos)
56. Muay thai
57. Paracaidismo, parapente, paravelismo
58. Barras paralelas o barras asimétricas
59. Parkour
60. Pilates
61. Ping pong/tenis de mesa
62. Actividad en el patio de recreo
63. Zigzaguo entre postes (rodeo)
64. Salto con garrocha
65. Polo
66. Caballo con arcos
67. Ráquetbol
68. Descenso de ríos (agua)
69. Trotamundos (Red rover)
70. Montar ganado
71. Anillas (fijas)
72. Rodeo
73. Lazo doble
74. Ergómetro
75. Rugby
76. Carrera, trote
77. Navegación
78. Buceo
79. Tiro skeet, blancos o para competencia
80. Lanzamiento de bala
81. Patineta/long boarding (tabla larga)
82. Patinaje artístico o sobre hielo
83. Patinaje en línea
84. Patinaje sobre ruedas
85. Salto de esquí
86. Esquí
87. Transporte en trineo (nieve)
88. Deslizamiento, deslizamiento por tubo
89. Buceo de superficie
90. Tabla sobre nieve
91. Tubo (*tubing*) en la nieve (*Snow tubing*)
92. Fútbol
93. Softball
94. Zapallo
95. Escaladora
96. Bicicleta fija
97. Derribe de novillos
98. Estiramiento, flexibilidad
99. Surf
100. Natación
101. Columpios, columpiarse
102. Tae Kwon Do
103. Juego de persecución
104. Subibaja, balancín
105. Tenis
106. Tetherball
107. Atletismo
108. Caminadora
109. Triatlón
110. Ultimate frisbee
111. Salto
112. Voleibol de sala
113. Voleibol
114. Caminata
115. Polo acuático
116. Tubo interior (*tubing*) en el agua
117. Lucha

- 118. Yoga
- 119. Tirolesa
- 120. Zumba
- 121. Ninguna de estas/otras ENTER: XXXXXXX

PROGRAMMER: IF THERE IS MORE THAN ONE INJURY, GO BACK THROUGH SIGNS/SYMPTOMS TO ACTSELX FOR THE NEXT INJURY FOR UP TO THREE INJURIES PER A, P OR D.

CASE DEFINITION: IF THERE IS ONE INJURY WITH SYMPTOMS, GOTO INTENTX. IF THERE IS ONE INJURY WITHOUT SYMPTOMS, GOTO TXMOSTNS. IF > 1 FOR EITHER, REFER TO THE MOST RECENT INJURY.

MOST RECENT INJURY NO SYMPTOMS

ASK IF INJN + INJN2 >1 AND MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS.

[CALCULATE MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS TO ASK TXMOSTNS (IF APPLICABLE) THROUGH FUNCSA]

TXMOSTNS.

This part of the survey is about your [injury which you described as the [INSERT INJOPNB]] {IF MONTH POPULATED DISPLAY: "that occurred in [MONTH]"}]. [IF MONTH and INJOPNB missing "[IF INJURY IN LOOP1: "most recent injury you reported"; IF INJURY IN LOOP2 "second most recent injury you reported"; IF INJURY IN LOOP3 "third most recent injury you reported"]

Esta parte de la encuesta trata sobre tu lesión [IF INJOPNB IS POPULATED READ "], la que describiste como [INSERT INJOPNB] {IF MONTH POPULATED DISPLAY: "y que ocurrió en [MONTH]"}]. [IF MONTH and INJOPNB missing "[IF INJURY IN LOOP1: "lo cual indicaste era el más reciente"; IF INJURY IN LOOP2 "lo cual indicaste era el segundo más reciente"; IF INJURY IN LOOP3 "lo cual indicaste era el tercero más reciente"]].

ASK IF INJN + INJN2 >= 1 (THIS QUESTION ONLY INCLUDES MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS)

DASSESEDN. Did anyone check you out to see if you were injured?

1. Yes
2. No

¿Alguien te revisó para ver si estabas lesionado?

1. Sí
2. No

ASK IF DASSESEDN =2 (THIS QUESTION ONLY INCLUDES MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS)

PRETELLN. Although you were not checked out for your head injury, did you tell anyone?

1. Yes
2. No

A pesar de que no te revisaron con motivo de la lesión en la cabeza, ¿le dijiste a alguien?

1. Sí
2. No

ASK IF PRETELNL = 2 (THIS QUESTION ONLY INCLUDES MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS)

NOTELLWHYN. Why did you choose not to tell anyone? Was it because you...

(select all that apply)

1. Did not realize you were injured
 2. Did not think the head injury was serious
 3. Did not want to be removed from your sport
 95. Some other reason [ENTER RESPONSE [TEXT RANGE = XXX]]
- ¿Por qué decidiste no decirle a nadie? ¿Fue porque...

(selecciona todas las que correspondan)

1. No te diste cuenta de que estabas lesionado(a)
2. No pensaste que la lesión en la cabeza fuera seria
3. No querías que te sacaran del deporte
95. Alguna otra razón [ENTER RESPONSE [TEXT RANGE = XXX]]

ASK IF INJN + INJN2 >=1 (THIS QUESTION ONLY INCLUDES MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS)

FUNCSN To what extent did the head injury interfere with your normal social activities with family, friends, neighbors or groups?

1. Not at all
2. Slightly
3. Moderately
4. Quite a bit
5. Extremely

¿En qué medida la lesión en la cabeza interfirió con las actividades sociales normales con la familia, amigos, vecinos o grupos?

1. Para nada
2. Ligeramente
3. Moderadamente
4. Bastante
5. Extremadamente

ASK IF INJN + INJN2 >=1 (THIS QUESTION ONLY INCLUDES MOST RECENT INJURY WITH NO SYMPTOMS)

FUNCSAN. To what extent did the head injury interfere with your normal school activities (including extracurricular activities such as sports, band or clubs)?

1. Not at all
2. Slightly
3. Moderately
4. Quite a bit
5. Extremely

¿En qué medida la lesión en la cabeza interfirió con sus actividades escolares normales (incluidas las actividades extracurriculares como deportes, banda o clubes)?

1. Para nada
2. Ligeramente
3. Moderadamente
4. Bastante
5. Extremadamente

MOST RECENT INJURY SYMPTOMS

Intentionality

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND MILBLASTX<>1 AND SRRX=2,97

- INTENTX. Tenemos preguntas adicionales sobre su (tu) [IF INJN+INJN2 = 1, READ “./lesión/IF INJN+INJN2>1, READ “lesión más reciente, IF INJOPNB_1 IS POPULATED READ “la que describió (describiste) como [INSERT INJOPNB_1]. ¿Cuál de las siguientes describe mejor la forma en que sucedió la lesión en la cabeza? ¿Diría usted (Dirías) que...
01. Otra persona [IF INTTYPE=A OR D READ “estaba intentando lesionarle (lesionarte)”/ IF INTTYPE=P READ “estaba intentando lesionar a su hijo(a)”] a propósito.
 02. [IF INTTYPE=A OR D READ “Usted trató (Tú trataste)”/ IF INTTYPE=P READ “Su hijo(a) trató”] de lesionarse [IF INTTYPE=A OR D READ “a sí (ti) mismo”/ IF INTTYPE=P READ “a sí mismo o misma”] a propósito.
 03. Fue un accidente — nadie intentó [IF INTTYPE=A OR D READ “lesionarle (lesionarte)”/ IF INTTYPE=P READ “lesionar a su hijo o hija”] o
 95. Sucedió otra cosa? [ENTER RESPONSE TEXT RANGE=XXXX]
 97. LO IGNORA
 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = A, P, OR D AND INJN + INJN2 >1 AND SRRX<>2 AND MILCURR<>1

- TXMOST. Esta parte de la encuesta trata sobre la lesión más reciente [IF INJOPNB IS POPULATED READ “, la cual usted describió como la [INSERT INJOPNB]”] [IF INTTYPE=A OR D READ “de su (tu)”/ IF INTTYPE=P READ “hijo(a) GENDER de AGE años de edad”].

Bike

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND MILBLASTX<>1 AND SRRX = 2,97 AND INTENTX=3,95,97

- BIKEX. ¿[IF INTTYPE=A OR D READ “Usted sufrió (Sufrioste)”/ IF INTTYPE=P READ “Su hijo(a) sufrió”] esta lesión en la cabeza mientras estaba (estabas) en una bicicleta?
01. SÍ
 02. NO

- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND BIKEX=1 OR (SRRX=1 AND ACTSELX=9)

BIKE1X. ¿Cómo sucedió esta lesión en la cabeza? ¿Inicialmente fue debido a...

- 01. Una colisión con un vehículo automotor en movimiento
- 02. Una colisión con otra bicicleta
- 03. Una colisión con una persona
- 04. Una colisión con un objeto fijo
- 05. Una caída de la bicicleta a una superficie, como el pavimento u
- 95. Otra cosa?
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND BIKEX=1 AND SRRX <>1

BIKE4X. ¿Cuál era la razón PRINCIPAL por la que [IF INTTYPE=A OR D READ "usted estaba (tú estabas)"/ IF INTTYPE=P READ "su hijo(a) estaba"] andando en bicicleta cuando sufrió la lesión en la cabeza? [IF INTTYPE=A OR D READ "¿Estaba usted (Estabas)"/ IF INTTYPE=P READ "¿Estaba su hijo(a)"]...

- 01. Andando en bicicleta principalmente como método de transporte --por ejemplo, para ir al trabajo o la escuela
- 02. Andando en bicicleta principalmente como recreación, acondicionamiento físico o competencia
- 03. AMBOS
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

PROGRAMMER: IF BIKEX=2, CREATE VARIABLE "BIKESRRACT"=1

Motor Vehicle

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND MILBLASTX<>1 AND SRRX = 2,97 AND BIKEX=2,97

MVX. ¿[IF INTTYPE=A OR D READ "Usted sufrió (Sufrieste)"/ IF INTTYPE=P READ "¿Su hijo(a) sufrió"] esta lesión en la cabeza mientras estaba (estabas) en un vehículo motorizado, como en un automóvil, autobús, camión, motocicleta, buggy de dunas o un vehículo todoterreno (vehículo todoterreno (VTT)?)?

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND MVX=1 AND SRRX<>1 AND MV3X = 3, 4, OR 5

MV7X. ¿Por qué [IF INTTYPE=A OR D READ "estaba usted trasladándose (estabas trasladándote)"/ IF INTTYPE=P READ "estaba su hijo(a) trasladándose"] o conduciendo cuando ocurrió la lesión en la cabeza? [IF INTTYPE=A OR D READ "¿Estaba usted (¿Estabas)"/ IF INTTYPE=P READ "¿Estaba su hijo(a)"]

- 01. Trasladándose (Trasladándote) o conduciendo como método de transporte --por ejemplo, para ir al trabajo o la escuela
- 02. Trasladándose (Trasladándote) o conduciendo por diversión, por placer o en una competencia
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

PROGRAMMER: IF MV7X=2, CREATE VARIABLE "MVSRRACT"=1

Other Cause

ASK IF INTTYPE=A, P, OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND SRRX=2,97 AND BIKE = 2,97 AND MVX = 2,97 AND INTENTX <>2

- CAUSEX. ¿Diría que la lesión de cabeza sucedió porque ...
1. Un objeto o persona te golpeó o te empujaron contra algo
 2. Te caíste sin que te pegaran o empujaran u
 95. Ocurrió otra cosa? [ENTER RESPONSE TEXT RANGE=XXXX]
 97. LO IGNORA
 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

SRR Follow Ups

ASK IF MV3X=3,4 OR BIKEX=1, OR ACTSELX =6, 7, 9, 93, 28, 37, 5, 26, 39, 63, 65, 70, 72, 73, 97, 33, 57, 81, OR 119

- HELMETX. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Estaba usted (Estabas)”/ IF INTTYPE=P READ “¿Estaba su hijo(a)”]
usando un casco cuando ocurrió la lesión en la cabeza?
1. SÍ
 2. NO
 97. LO IGNORA
 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF ACTSELX =85, 86, 87, 90, OR 91

- HELMET1X. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Estaba usted (Estabas)”/ IF INTTYPE=P READ “¿Estaba su hijo(a)”]
usando un casco o equipo de protección de la cabeza cuando ocurrió la lesión en la cabeza?
01. SÍ
 02. NO
 97. LO IGNORA
 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

Still Experiencing S/S

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1

- SYMSTILL. [IF INTTYPE=A OR D READ “¿Usted (Tú)”/ IF INTTYPE=P READ “¿Su hijo(a)”] todavía tiene (tienes)
alguno de los síntomas relacionados con la lesión de cabeza sobre la que hemos estado hablando?
01. SÍ
 02. NO
 97. LO IGNORA
 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >= 1 AND SYMSTILL=2

/VALIDATE AGAINST DATE OF INJURY IF PROVIDED AND RESTRICT NUMBER OF DAYS, WEEKS, MONTHS
ACCORDINGLY/

/IF MONTH AND YEAR MISSING DISPLAY:

Anteriormente informó de una lesión en la cabeza que ocurrió en los últimos 12 meses. Por favor, proporcione la cantidad de meses que los síntomas se tardaron en desaparecer; su respuesta debe ser 12 meses o menos.

/IF MONTH AND YEAR POPULATED DISPLAY:

Anteriormente informó de una lesión en la cabeza que ocurrió en los últimos 12 meses. ¿Cuántos meses desde el [DATE] se tardaron en desaparecer sus síntomas relacionados con la lesión en la cabeza?

SYMRECA. ¿En cuánto tiempo desaparecieron todos [IF INTTYPE=A OR D READ “sus (tus) síntomas”/ IF INTTYPE=P READ “los síntomas de su hijo(a)” relacionados con la lesión en la cabeza]? Puede (Puedes) indicar ya sea la cantidad de días, semanas o meses.

- 01. CANTIDAD DE DÍAS
- 02. CANTIDAD DE SEMANAS
- 03. CANTIDAD DE MESES
- 97. LO IGNORA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

Medical Care Direct

ASK IF INTTYPE = D (THIS QUESTION NOW INCLUDES INJURIES WITH NO SYMPTOMS)

DASSESED. ¿Alguien te revisó para ver si estabas lesionado?

- 01. SÍ
- 02. NO
- 97. NO SABES/NO ESTÁS SEGURO(A)
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = D AND DASSESED = 1

DBYWHOA. ¿Quién te evaluó inicialmente?

- 01. Un integrante de enfermería de la escuela
- 02. Tu médico regular o pediatra
- 03. Un técnico de emergencias médicas (EMT, siglas en inglés) o paramédico
- 04. Un entrenador atlético
- 05. Un entrenador
- 06. Tu padre o madre
- 07. Un especialista, como médico de medicina deportiva o neurólogo
- 08. Otro profesional médico u
- 95. Otra persona [ENTER RESPONSE TEXT RANGE=XXXX]
- 97. LO IGNORA/SIN RESPUESTA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = D AND DASSESED = 1 AND DBYWHOA = 4, 5, 6 OR 95

DBYWHOB. Después de que te revisó [INSERT TEXT ANSWER FROM DBYWHOA], ¿te revisó alguna de las personas siguientes? Por favor, di “sí” o “no” para cada una.

- 01. Tu médico regular o pediatra
- 02. Un especialista, como médico de medicina deportiva o neurólogo
- 03. Otro profesional médico u
- 95. Otra persona [ENTER RESPONSE TEXT RANGE=XXXX]
- 97. LO IGNORA/SIN RESPUESTA
- 99. SE REHUSÓ A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = D AND IF DASSESED = 2 (THIS QUESTION NOW INCLUDES INJURIES WITH NO SYMPTOMS)

PRETELL. A pesar de que no te revisaron con motivo de la lesión en la cabeza, ¿le dijiste a alguien?

- 01. SÍ
- 02. NO

- 97. NO SABE/NO ESTÁ SEGURO(A)
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

ASK IF INTTYPE = D AND PRETELL = 2 (THIS QUESTION NOW INCLUDES INJURIES WITH NO SYMPTOMS)

MULT=4 [NOTE SELECT ALL THAT APPLY INSTRUCTIONS BELOW]

NOTEWHY. ¿Por qué decidiste no decirle a nadie? ¿Fue porque...

ENTREVISTADOR: SELECCIONA TODAS LAS QUE CORRESPONDAN.

- 1. No te diste cuenta de que estabas lesionado
- 2. No pensaste que la lesión en la cabeza fuera grave
- 3. No querías que te sacaran del deporte
- 95. Alguna otra razón [ENTER RESPONSE [TEXT RANGE = XXX]
- 97. LO IGNORA/SIN RESPUESTA
- 99. SE REHÚSA A CONTESTAR

Functioning

ASK IF INTTYPE=A, P OR D AND INJN + INJN2 >=1

FUNCS. ¿En qué medida la lesión en la cabeza interfirió con tus actividades sociales normales con la familia, amigos, vecinos o grupos?

- 1. Para nada
- 2. Ligeramente
- 3. Moderadamente
- 4. Bastante
- 5. Extremadamente

ASK IF INTTYPE= P OR D AND INJN + INJN2 >=1

FUNCSA. ¿En qué medida la lesión en la cabeza interfirió con tus actividades escolares normales (incluidas las actividades extracurriculares como deportes, banda o clubes)?

- 1. Para nada
- 2. Ligeramente
- 3. Moderadamente
- 4. Bastante
- 5. Extremadamente

//ASK ALL//

PNCLOSE. Esa fue mi última pregunta. Muchas gracias por haber participado en este importante estudio de investigación.

01 CONTINUE